

LES NOUVEAUX VOISINS

Date et lieu

Jeudi 19 octobre 2006
à
Corancy



LA METHODE

Le comité de pilotage avait pointé préalablement la commune de Luzy comme lieu de mise en place de soirée/débat sur cette thématique.

Deux réunions se sont tenues, l'une avec les responsables de la FDFR 58, l'autre avec M. Rollet maire de Luzy, M. Légaré responsable de la FDFR 58 et Mme Develle, présidente locale de l'association AVF.

Constat Luzy:

- La Fédération Départementale des Foyers Ruraux de la Nièvre, interlocuteur pressenti, n'est pas actuellement en mesure, suite à plusieurs contretemps malheureux, de conduire une opération d'envergure.
- Par rapport aux trois autres départements, la Nièvre s'est dotée de moyens humains significatifs sur chaque canton, ce qui a permis des avancées sociales importantes en particulier par la mise en place de comités de territoires.
- L'association AVF joue un rôle déterminant dans l'accueil des nouveaux arrivants et est reconnue localement pour cette fonction. La municipalité est consciente de l'importance de l'accueil des nouveaux arrivants. Compte tenu de la situation favorable il n'y a pas d'opportunité pour la mise en place d'autres interventions de médiation sociale.
- Nous nous sommes alors tournés vers le village de Corancy, ceci grâce à l'appui de l'association « club du Morvan » et de la municipalité de ce village.

LE CONSTAT

Deux réunions ont été nécessaires à la mise en place de la soirée de Corancy, faisant suite à la réunion de Luzy.

Le réseau « Club du Morvan » avait été pointé comme partenaire pertinent sur le département de la Nièvre pour travailler cette thématique. C'est donc sur la commune de résidence du président de cette association que le comité de pilotage a souhaité organiser la soirée-débat. Une première réunion a permis une inter connaissance du réseau des Foyers Ruraux et de l'association de Néerlandais « Club du Morvan ». Une deuxième réunion a travaillé l'articulation avec M. Gouel, maire de Corancy.

Sur Corancy, 375 habitants se répartissent sur 330 maisons. 130 maisons sont dites de résidence secondaires, dont 50 sont achetées par des étrangers (2 foyers Allemands, 5 foyers Anglais et 43 Néerlandais). Cinq à six maisons servent de résidence principale. Sur la commune existe une animation annuelle autour d'une kermesse Franco-hollandaise et d'autres manifestations auxquelles participent les Néerlandais.

Monsieur Gouel, maire de Corancy rapporte l'inquiétude due à la hausse de l'immobilier liée à l'achat de maisons par des étrangers, mais reconnaît qu'il y a une augmentation de 50 taxes foncières et des maisons retapées.

Pour beaucoup de ces étrangers, la présence de M. Van der Lee, président du Club du Morvan sur la commune a favorisé leur intégration.

Le président du club du Morvan annonce que 60 % des Néerlandais souhaitent passer leur retraite dans un autre pays que le leur.

LES NOUVEAUX VOISINS

LES POINTS POSITIFS

- Le bulletin municipal permet aux nouveaux arrivants de mieux connaître les responsabilités des élus du village.
- Sur Château Chinon, il y a des cours de français.
- Le club du Morvan a pour but d'aider les nouveaux arrivants néerlandais du Morvan et dynamiser l'intégration.

- Régulièrement, une page dans le journal du centre est consacrée à un sujet traité en français et en néerlandais.
- Des émissions de radio Morvan sont organisées.
- Le pays du Nivernais Morvan a inscrit des objectifs d'accueil des nouveaux habitants dans son prochain programme.
- Le site du Parc du Morvan a plusieurs pages consacrées à l'installation des nouveaux arrivants. Un poste PNR Morvan facilite l'accueil des créateurs d'entreprise.

LES POINTS A AMELIORER

- Le site du « Club du Morvan » est actuellement exclusivement en Néerlandais. Il sera pour partie traduit en français prochainement.
- La langue reste un gros problème même si des solutions existent. Il est nécessaire d'adapter des échanciers/calendriers différents (plutôt sur des stages de plusieurs jours d'affilés).
- Se présenter spontanément individuellement n'est pas facile. Lorsque le Maire accueille globalement les nouveaux, c'est plus facile pour la première fois.
- Laisser du temps aux autochtones : « Bien que le Néerlandais soit un peu l'homme providentiel, on ne peut pas imposer des affinités ». La différence de culture fait qu'on ne peut pas « imposer l'accueil » .
- La question administrative est de loin la plus fréquemment posée. Entre le Parc, la communauté de communes, le Pays, le

département, la région, chacun a du mal à s'y reconnaître. L'idée d'un poste qui aurait une fonction « d'écrivain public » est évoquée. Cette fonction répondrait plus largement aux difficultés liées aux obligations administratives qui se complexifient de plus en plus y compris pour des autochtones.

- Toutefois la culture de la vie associative et la culture de projet sont à discuter de façon plus approfondie, les réponses ne pouvant pas toutes venir des services publics, la vie associative, le volontariat, peuvent pallier ces manques.
- L'idée d'un « parrain » par commune est évoquée comme premier contact pour répondre aux démarches nécessaires (les connaître, les faire).
- Le témoignage de Chissey en Morvan et son album ressource remporte un vif intérêt. Pourquoi ne pas reconduire cette action sur d'autres villages ?
- Des temps de rencontres et de débats sont nécessaires pour connaître des logiques qui ne nous sont pas habituelles.

PHRASES OU MOTS FORTS DE LA SOIRÉE

« Dans le Morvan, le soir on peut voir la lune et les étoiles, alors qu'aux Pays Bas c'est impossible avec l'éclairage artificiel »

« Nous sommes des ruraux et avec ces soirées de rencontres nous avons semé des idées, la récolte viendra en son temps ! »

LES NOUVEAUX VOISINS

LA PRESSE

Article paru sur le site : <http://www.clubdumorvan.com/>

UITNODING VOOR EEN DIALOOG
MET APERITIEF IN CORANCY

De gemeente Corancy en de Foyer Rural de Grand Secteur Autunois Morvan¹(FRGS) nodigen u uit om een avond te praten over de nieuwe inwoners van de Morvan en de oorspronkelijke inwoners. Nieuwe inwoners uit andere franse streken, uit het buitenland vestigen zich op dit moment in de Morvan en brengen nieuwe culturen, nieuwe kennis en andere behoeften mee. De centrale vraag van de avond is; hoe kunnen de nieuwe inwoners en de oorspronkelijke inwoners elkaar helpen, elkaar versterken.

Deze avond wordt georganiseerd door de FRGS in samenwerking met de club de Morvan, het Parc du Morvan en de gemeente Corancy. De voertaal zal frans zijn, maar er zijn een aantal mensen aanwezig die kunnen helpen bij het vertalen.

Het "aperitif debat" vindt plaats op **donderdag 19 oktober 2006 van 18.00 tot 20.00** uur in de salle des fêtes van Corancy

Wij rekenen op uw aanwezigheid, op uw vragen en uw suggesties. Uw inbreng kan bijdragen aan de toekomstige integratie van nieuwe inwoners in de Morvan.

Eerst maar even een uitleg over de beweging van de Foyer rural (mv Foyer rureaux). De beweging Foyer rural is 60 jaar geleden (dit jaar is een jubileumjaar) ontstaan met de bedoeling kunst en cultuur te brengen op het platteland. Foyer is letterlijk gezin of huiselijke haard, rural is landelijk. Hierbij werd gedacht aan theater, zang, dans etc.

Hedentendage hebben de Foyer rureaux nog steeds hetzelfde doel. Veel dorpen hebben een Foyer rural, die ondersteund wordt door een regionaal bureau en een landelijk bureau. De plaatselijke Foyer rureaux houden zich bezig met het organiseren van diverse manifestaties, zoals theateravonden, zangclubs, dansavonden, wandeltochten, filmavonden, creatieve middagen voor de kinderen etc. De regionale Foyer rureaux (in Saône et Loire de Foyer Rureaux Grand Secteur Autunois Morvan) houden zich bezig met grotere projecten op het gebied van kunst en cultuur, zoals bv een atelieroute, kunstuitleen, de Université rural en het project nouveaux arrivants.

De FRGS is met haar Université rural een project begonnen in Chissey en Morvan in 2004 om de nouveaux arrivants (in de breedste zin van het woord, dus buitenlanders maar ook Fransen uit andere streken dan de Morvan) sneller te laten integreren in het dorp waar zij als nieuwkomers kwamen. Een aantal discussieavonden heeft geleid tot een "bronnenboek" waarin van een aantal inwoners vermeld staat welke kennis en kunde zij hebben en die zij met anderen willen delen. De nieuwkomers in het dorp krijgen dit bronnenboek en kunnen op deze manier snel achterhalen bij wie men welke informatie over het dorp, de omgeving kunnen halen. Maar ook informatie over administratieve procedures, recepten en de taal (patois) wordt aangeboden in het bronnenboek. Doordat de dorpsbewoners met naam en adres vermeld staan, is de drempel om ze te benaderen heel laag geworden.

De directie van het Parc du Morvan, vond dit project een goed initiatief en heeft de FRGS gevraagd, dit project ook in de Côte d'Or, de Nièvre en Yonne te organiseren. Een eerste avond in Yonne (Quarré les Tombes) heeft reeds plaatsgevonden. En een eerste avond in de Nièvre staat gepland (Corancy). Uiteraard hopen we op een grote opkomst en een goede discussie, zodat er meer bronnenboeken ontstaan en de nieuwkomers en de 'oudgedienden' van elkaars kennis kunnen profiteren en het integratie proces versneld wordt.

Lian van Uden
Secrétaire
Foyer Rural
d'Antully
Secrétaire-adjoint
FRGS

¹ Foyer Rural de Grand Secteur Autunois Morvan (FRGS) is de overkoepelende vereniging van alle Foyers Rureaux in de omgeving van Autun en de Morvan

FOYERS RURAUX

DIALOGUE

Demain, Les Foyers Ruraux de Bourgogne, en partenariat avec Le Parc Naturel Régional du Morvan et en collaboration avec le Club du Morvan et la municipalité de Corancy, organisent un dialogue entre les habitants de souche et leurs nouveaux voisins.

Lian van Uden, Néerlandaise d'origine et secrétaire du Foyer Rural d'Antully : « C'est important que les habitants d'origine, les jeunes familles qui s'installent, et des retraités en résidence secondaire s'échangent et unissent leurs idées pour le bien être de tous ». Voilà le thème du débat ouvert à tous. ■

Apéritif-débat jeudi 19 octobre, de 18 h à 20 h, salle des fêtes, à Corancy. Renseignements : 03.85.79.40.46.

UNIVERSITE RURALE DE L'AUTUNOIS MORVAN

Moulin des Roches - 71 320 Toulon-sur-Arroux

Tél. : 03 85 79 40 46 - frgsautunoismorvan@wanadoo.fr

MORVAN, TERRE D'ARRIVEE ET DE DEPART

LES NOUVEAUX VOISINS

UNE EMISSION DE RADIO

Enregistré en octobre 2006, cette émission a fait se rencontrer des responsables du Club Morvan (association de Néerlandais du

Morvan) et des Foyers Ruraux de Bourgogne.

Un échange à ne pas manquer. Si vous souhaitez écouter cette émission, elle est téléchargeable sur le site <http://www.clubdumorvan.com/>, chapitre de média.

QUE FAIT LE CLUB DU MORVAN ?

Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants dans le Morvan. Soutenir et stimuler de nouvelles activités économiques. A cet effet, le Club collabore étroitement avec des organisations et instances locales et régionales, comme le Pays Nivernais Morvan et le Parc du Morvan.

Par ailleurs, nous organisons et encourageons des activités susceptibles à mettre les gens en contact, telles que promenades, excursions, stages, etc. Les avantages pour les adhérents.

Beaucoup d'informations sur notre région se trouve sur notre site web. Une réduction de 10 euros est offerte à nos adhérents pour un abonnement à Bourgondische Zaken, une revue comportant des infos et des conseils pratiques sur le Morvan fournis par et destinés aux nouveaux habitants du Morvan. En outre, nous enverrons de temps en temps une newsletter électronique pour vous tenir au courant des derniers développements.

Echange de connaissances et de données, réseau pour infos sur fournisseurs et artisans. Les adhérents du Club du Morvan bénéficient aussi d'avantages financiers, avec des réductions diverses. Maintenant, par exemple : une réduction de 20 % sur une assurance habitat, voiture ou maladie et de 10 euros sur l'achat du livre 'La Maison' écrit par Wim Bavelaar, et encore, en prenant un abonnement Antargaz, du gaz gratuit pour un montant de 200 euros.

www.clubdumorvan.com

En espérant que le site sera en deux langues très rapidement, je vous invite de le visiter.

Le Président, Yann VANDERLEE

WAT DOET CLUB DU MORVAN?

Het bevorderen van de integratie van de nieuwe bewoners in de Morvan. Het ondersteunen en stimuleren van het sociaal en economisch leefbaar houden van de Morvan. Hierbij werkt de Club nauw samen met organisaties en overheden op plaatselijk en regionaal niveau zoals de Pays Nivernais Morvan en Parc du Morvan. Daarnaast stimuleren we activiteiten om mensen met elkaar in contact te brengen zoals: wandelingen, excursies, cursussen e.d.

Wij willen de nieuw aangekomen nederlanders helpen met het vinden van hun weg in de Morvan. Vaak is de taalbarrière groot en verdwaalt men in de franse administratie. Met name de jonge gezinnen die arriveren krijgen veel aandacht. Veel jonge ondernemers, benaderen ons voor informatie bij het opstarten van hun nieuwe bedrijf

Ons belangrijkste instrument is de website. Tussen de 2500 en 300 bezoekers per maand en dat zijn ongeveer alle Nederlanders die een huis bezitten in de morvan- bezoeken gemiddeld twee keer per maand de website. Voordeel voor leden.

Veel informatie over de regio vindt u op onze website. Onze leden ontvangen 10 euro korting op het blad: Bourgondische Zaken, een tijdschrift met veel info en praktische tips over en uit de Morvan. Verder versturen we onregelmatig een Electronische Nieuwsbrief met laatste ontwikkelingen.

Uitwisseling van kennis en gegevens, netwerk met info over leveranciers en aannemers. Verder biedt de Club du Morvan financiële voordelen voor de leden middels aanbiedingen. Zoals nu: 20% korting op huis, auto of ziektekostenverzekering bij Benoit Assurances en 10 euro korting op het boek: La Maison van Wim Bavelaar en nu 200 euro gratis gas bij een abonnement bij Antargaz.

INFOS CLUB DU MORVAN

UNIVERSITE RURALE DE L'AUTUNOIS MORVAN

Moulin des Roches - 71 320 Toulon-sur-Arroux

Tél. : 03 85 79 40 46 - frgsautunoismorvan@wanadoo.fr